Progreso dec 1981 - pg 5 - No 10 Kerst.

NACIONAL ARUBA

PASKU SERKA MACHI-GRAN

Tur Pasku mainta, despues di misa di mardugá, mi mester a pasa bebe mi chukulat'i pinda serka Machi-gran. I ora mi drenta serka dje, den hanch'i Itu Mauricio, ya dia kaba Machi-gran tabata sintá den su stul di ki-mi-ke-hasi, bon pegá ku su saya ku djèki, su pargata nobo i su dos flèktunan blanku, delegaritu, saliendo fo'i bou di su pèchi bordá. Asina Machi-gran tabata spera su ñetunan bin dunele bon Pasku.
E kòrtinanan di kanchi blanku, ku nan streki kòrá, tabata bula ku legria di Pasku, den Machi-gran su sala limpi blanchá. Su stulnan na kareda kontr'i muraya, tabata lombra di vernis i su spil grandi, moda bieu, tabata grita bou di su kapa nobo di dorir.
Bo por a mira i hole, ku ta Pasku. Machi-gran tabata un bieu pertinent, masha na su punto. I asina m'a bló den porta, el a kontrá-mi ku: "Kòrda limpia pia. Mi n' ke porkería di lodo den mi kas". Obedesidu mi mester a para frega mi sapatunan riba e feila, muha ainda, den porta. Pero Machi-gran tabatin rason. Pasobra no obstante su edad avansa, t'e mes sa blancha su murayanan. T'e mes a lastra na kuater pia, laba su suela i t'e mes a fèrf e leshi abou na muraya, ku e di tantu blek'i fèrf di "winkel di pader".
Asina, riba un Pasku mainta, m'a dobla skina dje hanchi, bai paden, pa buska mi chukulat'i pinda tradishonal. Ku algun pida dje bunita predikashi den mi kabes, ku oló di flor bibu i sensia den mi nanishi, mi tabata kamna bai, kantando riba ritmo di mi pasonan "Wardadornan lamantá . . . .
A keda mi straño, ku Machi-gran no tabata sinta den su stul di kustumber. Tur sort'i kos a pasa den mi kabes: "Por ta ku . . . . . ? No . . . . . Sino bisiñanan lo ta ki kaba . . . .". Den esei m'a tende un zonidu di feila, salienda for di e kuarto riba sòldu. Mesora m'a bula yega na e bok'i trapi i grita: "Tin hende ei riba"? Loga, Machi-gran, ku tabata feila suela ei riba, a spanta, dal un gritu i bòltu e hember ku awa sushi. M'a mira kon Machi-gran a lanta para, ku boka habri i dos man na kabes, mientras e awa sushi a choria, spat riba trapi, forma un grupo di isla maron riba mi flus di bayete blanku. "Ai Dios, mi yu", Machi-gran a basha na yoramentu, asina su prome sustu a plakia. Bon pura e pober a baha trapi, kue mi brasa. "Awor si m'a daña tur bo Pasku pa bo. Ta ken a mandá-mi ? Ban, ban ku mi".
Sumiso m'a kamna bai ku Machi-gran i drenta su kuarto, tras dje skot di tabla den sala. Ei den m'a kita mi paña, sinta riba Machi-gran su kater, mientras un kantidat di imagen di santu riba su altá a keda weta-mi. "Tur e kos aki ta falta di shon Ton", Machi-gran a kuminsa spliká-mi "Ayera nochi el a laga mi purba un tiki dje ponche-krema, ku e mes a traha pa Pasku. M'a bebe un glas yen. Despues dj'esei mi n' por a frega mi kamber dj'ariba mas. M'a bira fuma. Anto m'a pèrdè asta san-juan, ku mi no por a bai misa di marduga. Est'un Pasku. Est'un pasku" . . . Tristu di su alma, Machi-gran a kuminsa sali fo'i su kamber ku mi flus riba brasa. Pero na porta el a para di golpi i ku kara djispou el a bira puntra-mi: "Bo ke mi buska un glas di ponche-krema pa bo serka sjon Ton? E ta dushi". "Pakiko no, Machi-gran ? Laga bin".
M'a haña ponche-krema, chukulati pinda ku pandushi. Pero ora kos a kue mi kurpa, m'a laga Machi-gran buska un boter di pinchi di rom serka Dodo, kende mas patras den hanchi tabatin su negoshi di bebe-ketu, pa hende di konfiansa. Machi-gran, ku su zjeitu di plèizí, a tuma den mesora. Su fonograf bieu no a para ketu henter dia. M'a krenk e fonograf su kuerde i toka henter dia Machi-gran su kolekshon di disko bieu.
Piesanan di kasi trinta aña pasá manera "Temporal" "Toma jabon pa que lave" i "Besos i cerezas" tabata basha den kas. Nos a balia, nos a kanta, nos a bebe. Nos a kome ayaka ku pastechi i bolbe lanta un boter mas serka Dodo. Machi-gran a kologa mi flus, p'e seka den su pida plenchi band'i su tobo. I e galiña garganta pela, ku su pia mará na un heru di strika moda bieu, tabata sapatia, kada be ku bientu buta mi bachi ku mi karson bati na kabuya.
"Mañan nos ta pas'e ku heru. Ki bo di, Machi-gran? Awe ta Pasku.
Aki ta, Machi-gran. Dal un mas.
Soooosaaaaa, le dijeron sus amigos . . "

saka for di Njapa di Pierre Lauffer



Di robes pa drechi:
Alan Riley, Jaime Erasmus,
Angeline Franken, Johnny Kamermans.

ENTREVISTA KU STUDIANTENAN NOBO

Augustus ultimo studiatenan Antiano nobo a bini Hulanda pa sigui nan studio na e diferente institutonan aki na Hulanda. Awor ku algun luna a pasa i e studiatenan su pia a kue tera un tiki nos a pensa di bai bishita algun di nan ku a bini Eindhoven i hasi nan algun pregunta di kon a bai ku nan for di dia ku nan a yega te awor.
Nos a haña e studiantenan Elvis Petrona, Angeline Franken, Pierre Beaujon, Alan Riley, Jaime Erasmus i Johnny Kamermans dispuesto pa kontesta algun pregunta pa nos.

Nos prome pregunta tabata:

Kiko bosonan a haña dje opvang ku bosonan a haña dia bosonan a bini Hulanda ?

Angeline:
Bueno dje opvang di vliegveld te Eindhoven mi por bisa lo siguiente. Na vliegveld tur hende tabata t'ei. Nos a bai hotel. Ora nos a yega hòtel nos tur a haña nos kamber nèchi. Despues nos a bai un tour.